

# Le hongrois : la langue de tous les records

Attention : en hongrois, on fait la différence entre **betű** (*lettre*) et **írásjegy** (*caractère*).

Les digrammes (**kétjegyű betűk**) **cs – gy – ly – ny – sz – ty – zs** ou le trigramme (**háromjegyű betű**) **dzs** sont considérés comme une **lettre unique (egy betű)** comportant **deux ou trois caractères (két vagy három írásjegy)**.  
Dans les exemples ci-dessous, il sera question de **lettres** au sens français du mot (c'est-à-dire **írásjegy** en hongrois).

## Les mots les plus longs :

Il y a en hongrois quelques mots particulièrement longs. Mais ces mots très longs sont de deux sortes. Il y a les mots „artificiels” qui sont rigoureusement corrects sur le plan grammatical mais qui ne veulent finalement rien dire, c'est-à-dire qu'on ne pourra jamais les utiliser dans la conversation courante. Et il y a les mots – un peu moins longs – qui ont une véritable signification.

## Mots artificiels :

Par exemple :

*eltöredezettségmentesítőtlenítetthetetlenégtelenítőtlenkedhetőiteknek* (70 lettres)

*legeslegmegszentségtelenítettethetetlenebbjeteknek* (49 lettres)

Les deux mots suivants sont traditionnellement mentionnés comme étant les plus longs de la langue hongroise :

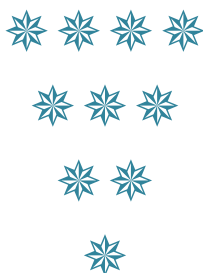
*elkelkáposztástalaníthatatlanságoskodásaitokért* (47 lettres)

*megszentségteleníthetetlenésgeskedéseitekért* (44 lettres)

Comparons ces mots avec le mot français le plus long :

*anticonstitutionnellement* (25 lettres seulement...)

Si l'on fait l'analyse grammaticale de ces mots hongrois, on se rend compte qu'il y a une accumulation de suffixes, une incroyable agglutination.



Il existe un mot bien plus long encore (447 lettres !), mais il n'est pas considéré comme le mot le plus long car il comporte 7 traits d'union. Il s'agit évidemment d'un mot composé comportant pas moins de 42 éléments :

összetettség-hosszúságvilágrekorddöntéskényszerneurózistünetegyüttes-  
megnyilvánulásfejleszthetőségvizgálatsszervezésellenőrzésiügyosztály-  
létszámleépítésellenesakciócsoporttagságiigazolványmegújításikérelem-  
elutasítóhatározatgyűjteményértékesítőnagyvállalatátalakításutó-  
finanszírozáspályázatelbírálóalapítványkuratóriumelnökhelyettesellenes-  
merényletkivizsgálóbizottságiüléselnapolásiindítványbenyújtásiforma-nyomtatványkitöltögetésellenőrizhetőség-főpróba

**Le mot en détail :**

1. összetett szó; összetettség-hosszúság
2. világrekord
3. döntés
4. kényszerneurózis
5. tünetegyüttes
6. megnyilvánulás
7. fejlesztettség
8. vizsgálat
9. szervezés
10. ellenőrzési
11. ügyosztály
12. létszámleépítés
13. ellenes
14. akciócsoport
15. tagsági
16. igazolvány
17. megújítási
18. kérelem
19. elutasító
20. határozat
21. gyűjtemény
22. értékesítő
23. nagyvállalat
24. átalakítás
25. utófinanszírozás
26. pályázat
27. elbíráló
28. alapítvány
29. kuratórium
30. elnökhelyettes
31. ellenes
32. merénylet
33. kivizsgáló
34. bizottsági
35. ülés
36. elnapolási
37. indítvány
38. benyújtási
39. formanyomtatvány
40. kitöltögetés
41. ellenőrizhetőség
42. főpróba

## Mots véritables :

Parmi les mots qui ont une réelle signification, on peut mentionner ceux-là :

### 1. sans suffixes :

*ezerkilencszázkilencvenkilenc* (29 lettres)

*bejelentkezésszabályozási* (25 lettres)

*jelentésmegkülönböztetés, kompromisszumképtelenség, szórakoztatóelektronikai, jellegzetességkivonatoló* (24 lettres)

*megfellebbezhetetlenség, jövedelemegyenlőtlenség, közlekedésmeteorológiai, látogatottságnövekedési* (23 lettres)

### 2. avec suffixes :

*legeslegmegkérdőjelezhetetlenebbjeitekéiből* (43 lettres)

*legeslegmegengesztelhetetlenebbjeitekéiből* (42 lettres)

*jellegzetességkivonatolóitokkal* (31 lettres)

*legtiszteletbentartottabbaknak, legkétségbevonhatatlanabbaknak* (30 lettres)

*balalajkamegsemmisítéseikkel* (30 lettres)

*manufaktúratulajdonosaitokhoz, látogatottságnövekedéseikkel* (29 lettres)

## Autres records :

*tapaszthalhatatlanabbakat* (9 a)

*álmárványsárkánylánynyal-látványánál* (11 á)

*legeslegmegengesztelhetetlenebbeket* (13 e)

*cégrészvénynévértékmérés-kérés-végénél* (13 é)

*vízibiciklizik* (6 i / í)

*kórboncnokoskodnotok* (7 o / ó)

*örömkönnny-özönötökhöz* (8 ö)

*furunkulusuk* (5 u)

*űrűfűlkürt* (4 ü)

## Les noms de rues de Budapest les plus longs :

*Ferihegyi repülőtérre vezető út* (28 lettres)

*Csontváry Kosztka Tivadar utca* (27 lettres)

*Október huszonharmadika utca* (26 lettres)

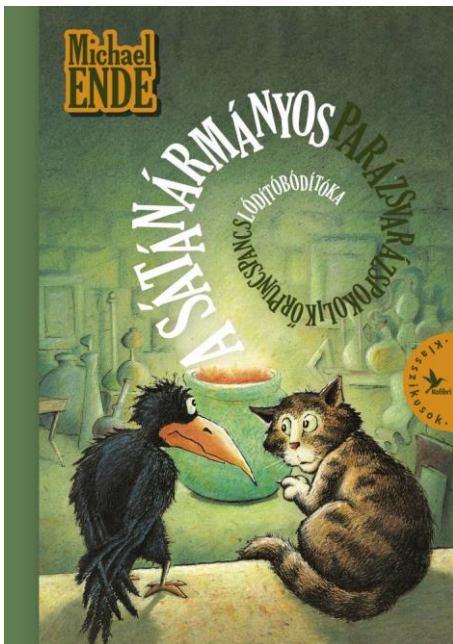
## Les noms de gares ferroviaires les plus longs :

*Hódmezővásárhely-lpartelepek* (27 lettres) – hors service depuis le 13 décembre 2009

*Badacsonytördemic-Szigliget* (26 lettres)

Le titre de livre le plus long du monde :

*A sátánármányosparázsvarázspokolikőrpuncspancslóditóbódítóka* (58 lettres)



Ce titre est tellement long que l'éditeur a dû l'imprimer en rond sur la page de couverture. Il est l'œuvre de Michael Ende, un auteur de langue allemande qui écrit des livres pour enfants.

Le titre original en allemand est :

*Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch*

Ce roman pour la jeunesse a paru en français sous le titre :

*La satanormaléficassassinfernale potion du professeur Laboulette*

Le livre a été récompensé en 1990 par le prix littéraire suisse « *La vache qui lit* ».



[suite page suivante](#)



## Les mots hongrois les plus courts :

a (1 lettre)

á

e

ó

ő

s

En français, il n'y a que trois mots d'une seule lettre : a – à – y

On trouve également t entre deux traits d'union dans une expression telle que y a-t-il ? ...mais ce n'est pas un mot.

## Le nom de rue de Budapest le plus court :

Ó utca

## Les noms de communes hongroises les plus courts :

Ág

Bő

Őr

Sé

...mais le record est battu par la commune française d'Y (département de la Somme)

## Autres records :

### Les records de lettres redoublées :

hozzáállás, összeessen (3 lettres redoublées)

### Les records de voyelles consécutives :

fiaiéi (5 voyelles)

fiaiéiért (6 voyelles)

niueiéiért (7 voyelles) : connaissez-vous l'île de Niue dans le Pacifique sud ? Cette île permet aux Hongrois de battre un record de voyelles consécutives et un linguiste-humoriste hongrois a imaginé la scène suivante :

*Egy Niue és egy Tonga szigetéről származó turistát vezetek.*

*Távzóban az egyikük véletlenül a recepción hagyja az iratait.*

*Később megkérdezik tőlem: „Kinek az irataiért kellett visszamennetek?”*

*Válasz: „A niueiéiért!”*

## Records de voyelles triplées voire ...septuplées :

*Pistikééért* (3 é consécutifs)

Comment comprendre ce mot ?

- il y a le *e* final de *Pistike* qui devient *é* devant un suffixe → 1<sup>er</sup> *é*
- il y a le suffixe possessif *-é* qui signifie *celui de* : *Pistikéé* : *celui de Pistike* → 2<sup>e</sup> *é*
- il y a le suffixe *-ért* = *pour* : *Pistikééért* = *pour celui de Pistike* → 3<sup>e</sup> *é*

Un autre linguiste-humoriste hongrois a imaginé la phrase suivante :

*„Pistike kisfia autója kipufogója szelepének a javítása céljából”*

(= *en vue de la réparation de la soupape du tuyau d'échappement de la voiture du fils de Pistike*)

pour la réduire en *Pistikééééééért* (7 é consécutifs). Même si ce mot est grammaticalement concevable, on ne l'imagine pas dans une conversation... (pas plus qu'en français : *en vue de celle de celle de celui de celui de celle de celui de Pistike*)

## Records de consonnes consécutives :

*narancsdzsem* (3 consonnes au sens hongrois du terme, mais 6 consonnes au sens français)

## Records de consonnes uniques répétées :

*kakukkokká* (6 *k*)

*kakukk* = coucou

*kakukkok* = coucous

*kakukkokká* = (transformés) en coucous

*tettettette* (7 *t*) → *valaki megkért valaki mást, hogy tettessen valamit – au passé*

## Records de voyelles longues (accentuées) :

*újjáépítésérő!* (8 accents sur 7 voyelles : toutes les voyelles de ce mot sont longues)

*fűízűtől!* (7 accents sur 4 voyelles)

## Record de points :

Le record de points est battu par le verbe *kijön* au subjonctif, 3<sup>e</sup> personne du singulier :

*kijöjjön* (8 points sur 6 lettres)

## ...et pour terminer :

Comment dit-on en hongrois « *perceuse à miroir résistant aux inondations* » ?

Cela se traduit ainsi :

*árvíztűrő tükörfúrógép*

L'intérêt de cette expression, c'est qu'elle contient toutes les voyelles accentuées et infléchies de la langue hongroise :

*á – é – í – ó – ö – ő – ü – ú – ű*